

# Lebenslauf



## Persönliche Angaben

Name: Evelina Blumenkranz de Navas

Geburtsdatum und -ort: Buenos Aires (Argentinien) - 20. Februar 1957

Staatsangehörigkeit: Argentinische

Muttersprache: Spanisch

Wohnsitz: Lascano 4487 – C1417GZQ  
Buenos Aires – Argentinien  
Tel.: (54 11) 4567-4466 Mobil: (15) 4063-8772  
E-Mail: [evelinablumenkranz@fibertel.com.ar](mailto:evelinablumenkranz@fibertel.com.ar)

## Mitgliedschaften

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)

## Ausbildung

Universität: Fakultät für Recht- und Sozialwissenschaften der Universität Buenos Aires (Facultad de Derecho y Ciencias Sociales – UBA)  
Diplomübersetzerin Deutsch-Spanisch (1981)

Deutsche Sprache: Inlingua Institut (1974 – 1976)  
Goethe Institut Buenos Aires (1977 – 1980)

Englische Sprache: Cambridge Institut Buenos Aires (1974 – 1980)  
BBC Institut(1980-1982)

Fortbildungskurse: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires  
Verschiedene Kurse

## Kongresse

1. Kongress für vereidigte Übersetzer – 1982 (Veranstalter: Fakultät für Recht und Sozialwissenschaften der Universität Buenos Aires)
2. Kongress für Berufsübersetzer – 1990 (Veranstalter: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA))

3. Kongress für Berufsübersetzer - 2000 (Veranstalter: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA))

4. Lateinamerikanischer Kongress für Übersetzer und Dolmetscher – 2003 - Veranstalter: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)

II. Tagung für Übersetzer und Dolmetscher – 2003 - Veranstalter: Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI)

4. Tagung für professionellen Austausch – 2003 – Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)

III. Interdisziplinäre Tagung: „Urheberrechte für Freiberufler“ im Rahmen der Buchmesse Buenos Aires – April 2004.

4th. PROZ.COM Conference – Buenos Aires – Argentinien – 2006

Tagung für Übersetzer: El libro traducido. Los trabajos y los días del traductor de libros.  
Veranstalter: Cámara Argentina del Libro. August 2007

„Taller de normativa del español“ – Juni 2008 - Lic. Claudia Aguirre – Veranstalter: CTPCBA. „La traducción: desafíos y límites“ – September 2009. Ivonne Bordelois. Veranstalter: CTPCBA.

Tagung „Primera Jornada Interdisciplinaria de Ejercicio Profesional: Las diferencias que acercan“  
– Dezember 2009. Veranstalter: CTPCBA, AATI und ADICA.

Tagung „Ser traductor público: un desafío permanente“ – April 2010. Veranstalter: CTPCBA.

5. Interamerikanischer Kongress für Übersetzer und Dolmetscher – Mai 2010. Veranstalter: CTPCBA.

Tagung „Jornada de Actualización sobre la Lengua Española“ – April 2014 – Dra. Alicia Zorrilla  
– Veranstalter: Fundación Litterae

Tagung „El curioso comportamiento de los pronombres clíticos del español“ – August 2014 – Prof. Juan Luis Stamboni – Veranstalter: CTPCBA

6. Lateinamerikanischer Kongress für Übersetzer und Dolmetscher – April 2016 - Veranstalter: CTPCBA.

Tagung „Jornada de Actualización sobre la Lengua Española“ – 2017 – Veranstalter: CTPCBA.

Tagung „El español: una lengua sin fronteras“ – Juni 2018 – Veranstalter: CTPCBA.

### **Berufserfahrung**

Allgemeine und vereidigte Übersetzungen für Unternehmen, Übersetzungsbüros (weltweit), Privatkunden und Verlage. Themenbereiche: Marketing, Handel, Wirtschaft, Jura, Aus- und Weiterbildung, Gastronomie, Tourismus, Umweltschutz, allgemeine Medizin, Literatur (Bücher) u.a.